



## 香港恒生大學翻譯文學碩士

# Master of Arts in TRANSLATION (Computer-Aided Translation) 翻譯文學碩士（電腦輔助翻譯）課程 (MA-TCAT)

Entering a new era of artificial intelligence and big data, we have recently witnessed a growing demand for language professionals with excellent skills in both translation and technology. In the light of this trend, our Master of Arts in Translation (Computer-Aided Translation) Programme aims to provide you with systematic training in computer-aided translation (CAT) and help you work professionally with the flexible and selective use of state-of-the-art translation technology. Linking the curriculum to real-world challenges, our programme is designed to equip you with the knowledge and skills you need to excel in your career in the language and translation industries.

If you want to become a smart language professional with expertise in translation technology, our programme is for you. Read on to find out more about our curriculum. Start your journey now and explore together with us the fascinating world of CAT.

翻譯及語言服務行業迎來人工智能和大数据的新时代，市场对于兼通翻译和科技的专业人员的需求日益增长。在此机遇下，本学院的翻译文学硕士（电脑辅助翻译）课程旨在提供计算机辅助翻译（简称CAT）的专业培训。本课程把握时代脉搏并与现实世界联系，学生将掌握专业的翻译技巧及获得翻译技术的实践经验，能够适时且灵活地利用最先进的语言技术，提供高质量的语言服务。

如果您希望掌握翻译科技，在语言服务行业突围而出，本课程是不二之选。请参阅本简章进一步了解课程特色，大家一起探索CAT的精彩世界。

# SCHOOL OF TRANSLATION AND FOREIGN LANGUAGES

## 翻译及外语学院简介

We offer quality teaching. We have experienced professors and we also have young academics. Most of them have PhD degrees from prestigious institutions overseas and in Hong Kong. Our teachers are practising professionals with experience of working in international organisations, as well as on the private market. We are committed to small-class teaching. As each student is given individual attention, we are able to create an unparalleled environment of intimacy, interaction and participation in our classrooms.

We have excellent facilities and resources to support students' studies. Our conference interpreting facilities are built in compliance with the conference standards of the United Nations and equipped with simultaneous interpretation devices. The Translation Technology Workshop is equipped with high-spec PCs and a wide range of specialist software for translation, programming and subtitling.

With close co-operation with the business community, the HSUHK Business Translation Centre undertakes translation and interpretation projects commissioned by external parties and assign them to students as freelance assignments. We enhance the competitiveness of our students by coaching them in practical matters and providing quality assurance.

We have the utmost confidence in our curriculum. We can envision our students, after the School's intensive and all-around training, as future translators, interpreters, editors, business executives and public relations officers of the highest quality.

我们提供优质教学。各科由经验丰富的教授及年轻学者执教，教师大多拥有博士学位，毕业于海内外知名大学。我们一直推行小班教学，师生关系密切，充分照顾每位同学需要，课堂互动多变，同学积极投入，一般课程无法比拟。

我们拥有先进的设施和丰富的资源。我们的会议传译设备符合联合国规格及备有同传设施。翻译科技工作室有高配计算机以及众多专业软件，可进行翻译、程序设计和字幕工作。

恒大商务翻译中心与业界联系紧密。在承接外界翻译及传译项目工作后聘请学生担任自由职业者译员，藉著实务指导来提高学生的竞争力并提供质量保证。

我们对师生及课程的前景充满信心。深信同学经过学院深入和全面的培训，定必成为笔译、口译、编辑、商务行政、公共关系及法律等领域的顶尖人才，成就自我。

MORE  
ABOUT US  
更多资讯

School of Translation  
and Foreign Languages  
翻译及外语学院



Bachelor of Translation  
with Business (Honours)  
Programme  
商务翻译（荣誉）  
学士课程



Master of Arts in Translation  
(Business and Legal) Programme  
翻译文学硕士  
(商务与法律) 课程



Master of Arts in Translation  
(Computer-Aided Translation) Programme  
翻译文学硕士  
(电脑辅助翻译) 课程



## PROGRAMME HIGHLIGHTS 课程亮点

Our programme emphasises on both translation technology and professional language services. Upon successful completion of this programme, you should be able to:

1. Acquire specialist knowledge and skills in the translation industry;
2. Get first-hand experience in a wide range of professional tools, including automatic translation systems, translation memories, terminology databases, and project management platforms;
3. Apply your AI skills to specialised translation projects across domains (such as science, business, and law); and
4. Keep abreast of the latest developments in professional language services (including web localisation, bilingual copywriting, editing, and digital marketing).

本课程强调翻译科技和专业语言服务并重。完成修读本课程后，学员应该能够：

1. 掌握翻译行业的专业知识与技能；
2. 获得各种专业工具的第一手经验，包括自动翻译系统、翻译记忆库、术语库和项目管理平台等；
3. 将 AI 技能应用于跨领域的专业翻译项目（如科学、商业及法律）；以及
4. 了解专业语言服务的最新发展（包括网页本地化、双语文案撰写、编辑、数字营销等）。

## ENTRANCE REQUIREMENTS 入学要求

1. A bachelor's degree from a recognised university or equivalent; and 具有获认可大学的本科学历或同等学历；及
2. Fulfilment of one of the following English language proficiency requirements (if the applicant's bachelor's degree was not obtained from a university where English is the medium of instruction): TOEFL  $\geq 550$  (paper-based),  $\geq 213$  (computer-based),  $\geq 79$  (internet-based); IELTS  $\geq 6.5$ ; CET-6  $\geq 430$ ; TEM-4  $\geq 70$ .

完成以下任何一项英语语言能力考试（若申请人的学士学位不是从以英语为教学语言的大学获得）：托福  $\geq 550$ （笔考）， $\geq 213$ （机考）， $\geq 79$ （网考）；雅思  $\geq 6.5$ ；大学英语六级考试  $\geq 430$ ；英语专业四级考试  $\geq 70$ 。

Applicants may be required to take an entry test and/or interview. Assessment criteria will include translation aptitude, communication skills (English and Chinese), basic computer knowledge, and personal traits.

申请者可能需要参加入学考试和 / 或面试。评估标准包括翻译能力、沟通能力（英语和中文）、计算机基础知识和个人特质。

## TUITION FEE 学费

HKD 145,680 for non-local students (subject to adjustment)

非本地学生学费为145,680港元（每学年或会有调整）

## NORMAL STUDY PERIOD 学制

1 year (full-time) or 2 years (part-time)

一年（全日制）或两年（兼读制）

## CLASS SCHEDULE 上课时间

Classes are normally held on weekdays and/or Saturdays. Class schedule is subject to change and the final decision rests with the University.

课堂通常在周一至周五和 / 或周六进行（或会有调整）

# CURRICULUM 课程大纲

3 credits for each module 每个科目3学分

## Core Modules (12 credits) 必修科目 (12 学分)

TRA6001	Translation Technology: Knowledge and Skills 翻译技术：知识和技能
TRA6002	Professional Language Services: Skills and Strategies 专业语言服务：技能和策略
TRA6003	Translation in Business and Law 商务与法律翻译
TRA6004	Professional Workshop for Online Collaborative Translation 专业线上协作翻译

## Elective Modules (12 Credits) 选修科目 (12 学分)

### Area 1: Professional Language Services (Computer-aided) 方向一：专业语言服务（计算机辅助）

TRA6101	Scientific and Technical Translation 科技翻译
TRA6102	Translation for International Trade and Transportation 国际贸易及运输翻译
TRA6103	Electronic Tools for Translators of Philosophical, Historical and Literary Texts 文学、历史及哲学翻译的电子工具
TRA6104	Medical and Pharmaceutical Translation 医药翻译
TRA6105	Interpreting for Business and Law 商务和法律传译
TRA6106	Translation for Digital Entertainment 数字娱乐翻译
TRA6107	Generative AI and Creative Translation 生成式AI和创意翻译
TRA6108	Generative AI and International Communication 生成式AI和国际交流

### Area 2: Translation Technology 方向二：翻译技术

TRA6201	Localisation and Bilingual Web Development 本地化和双语网站开发
TRA6202	Technology for Bilingual Digital Marketing 双语数字营销技术
TRA6203	Natural Language Processing for Translators 自然语言处理及翻译
TRA6204	Technology for Translation Research 翻译研究技术
TRA6205	Advanced Topics in Translation Technology 翻译技术前沿
TRA6206	Technology for Interpreting 口译科技

To be eligible for graduation, students are required to (1) complete a minimum of 24 credits as laid down in the programme curriculum; (2) complete the four core modules; (3) complete at least one elective module in Area 1 (Professional Language Services (Computer-aided)); (4) complete at least one elective module in Area 2 (Translation Technology); and (5) obtain a minimum cumulative GPA of 2.0.

毕业要求：学员必须按照课程大纲修满8门课共24学分，包括4个必修科目及4个选修科目（方向一及方向二中各选最少一门课）及累积平均积点达到2.0或以上。